**Номінації 3, 4. Кращий переклад поетичного твору з французької мови.**

# C'est vrai, j'aime Paris d'une amitié malsaine...  *Poème de*[*FRANÇOIS COPPÉE*](http://www.toutelapoesie.com/poetes.html/poesie/FRANCOIS-COPPEE-r167)

C'est vrai, j'aime Paris d'une amitié malsaine;  
J'ai partout le regret des vieux bords de la Seine   
Devant la vaste mer, devant les pics neigeux,  
Je rêve d'un faubourg plein d'enfants et de jeux.  
D'un coteau tout pelé d'où ma Muse s'applique  
A noter les tons fins d'un ciel mélancolique,  
D'un bout de Bièvre, avec quelques chants oubliés,  
Où l'on tend une corde aux troncs des peupliers,  
Pour y faire sécher la toile et la flanelle,  
Ou d'un coin pour pêcher dans l'île de Grenelle.

**\*\*\***

***Poème de Lysette Brochu***  
  
Depuis toujours  
Il y a un temps pour la semence  
Un temps pour la moisson  
Un temps pour naitre  
rire et chanter...  
Enfin, un temps  
pour s’éteindre... pour mourir.  
  
Ce temps, nul ne l’évite  
Ni pilule magique  
Ni folie d’évasion.   
Rien ne peut empécher  
la nuit de surgir  
la rivière de couler...  
l’aube de poindre à l’horizon.  
  
Je sais...  
Car pendant des si;cles  
j’ai lutté... foncé  
cherché le calme et l’oubli  
en cadence  
pour retrouver au fil des jours  
la détresse et l’angoisse  
au seuil de ma joie.  
  
J’ai mal en mon ;me  
lorsque j’écoute  
le cri des affamés  
ou le tonnerre  
qui gronde sauvagement.  
Je me ronge les ongles  
et je pleure...  
inconsolable  
lorsque mon frère  
marche la téte basse  
ou un ami me coupe  
de son amitié.     
  
Je n’aime pas l’hiver  
et pourtant  
tout m’arrache ; l’été...  
Je n’aime pas la guerre  
et pourtant  
je sombre dans l’offense,   
dans la haine  
dans l’indignité.  
  
Parfois je hurle mon d;sarroi  
hoche la tete  
et je répète sans cesse  
POURQUOI? POURQUOI? POURQUOI?